

Kitabe-i Seng-i Mezar

Hiçbir şeyden çekmedi dünyada
Nasırdan¹ çektiği kadar
Hatta çırkin yaratıldığından bile
O kadar müteessir değildi;
Kundurasi² vurmadığı zamanlarda
Anmazdı ama Allah'ın adını,
Günahkar da sayılmazdı.
Yazık oldu Süleyman Efendi'ye
Mesele falan değildi öyle,
“To be or not to be”³ kendisi için;
Bir akşam uyudu;
Uyanmayıverdi.⁴
Aldılar, götürdüler.
Yıkandı, namazı kılındı, gömüldü.
Duyarlarsa öldüğünü alacaklılar
Haklarını helal ederler elbet.
Alacağına gelince...
Alacağı yoktu zaten rahmetlinin.
Tüfeğini depoya koydular,
Esvabını⁵ başkasına verdiler.
Artık ne torbasında ekmek kırtısı,
Ne matarasında⁶ dudaklarının izi;
Öyle bir rüzgar ki,
Kendi gitti,
İsmi bile kalmadı yadigar.
Yalnız şu beyit kaldı,
Kahve ocağında, el yazısıyla
“Ölüm Allah'ın emri,
Ayrılık olmasaydı.”

Orhan Veli Kanık

¹Nasır - döyenek

²Kundura - bağısız ayaqqabı

³“To be or not to be” - olum ya ölüm

⁴Uyanmayıverdi - oyanmadı

⁵Esvab - paltar

⁶Matara - metal suqabı